

Creative Language Enthusiast

Name: Maria Braga Kejser

Country of residence: Portugal

E-mail: maria_kejser@hotmail.com



Profile:

My name is Maria, and I am 27 years old. I have a Bachelor's degree in International Business Communication in English and French, and in 2019 I finished my Master's degree in International Business Communication and Translation Studies (CLM) in French at Aarhus University. During my time at university, I took several translation courses, such as legal translation, economic translation and interpretation from French to Danish and vice-versa. I also spent a semester in Paris, where I took translation courses in English-French translation and vice-versa. Since 2018, I have been working as a freelance translator for the German company, GetYourGuide, where I translate and edit travel guides from all over the world from English to Danish on a daily basis. Since 2019, I have also been working as a regular freelance translator for the US-based company, Lilt, where I mainly translate marketing content. In addition, I work with Danish-French/French-Danish and Danish-English/English-Danish translations within various fields of expertise and for different companies, as well as transcription work. Therefore, I am also experienced with transcreation, localization, MT post-editing, subtitling and different CAT tools. I lived in São Paulo, Brazil, from February 2019 until June 2020, where I started learning Brazilian Portuguese. I am currently living in Portugal learning European Portuguese as well with the aim of using both language variations professionally later on.

Relevant work experience:

Since June 2020 – Freelance translator at Visual Data Media Services – United States

- English-Danish subtitling

Since September 2019 – Independent projects (translation/editing/subtitling)

- Subtitling project for Universal Language Solutions Ltd – English to Danish
- Technical French translations (construction of bio gas reactors) for the Danish company ‘Assentoft Silo A/S’ – Danish to French
- Transcription project for the translation company ‘PoliLingua’ – Danish assignments
- Editing assignments for the Argentinian company ‘Go Global’ – English-Danish

Since June 2019 – Freelance translator at Wolfestone – United Kingdom

Since June 2019 – Freelance translator at Lilt – United States

- English-Danish translation and localization of marketing content

Since 2018 – Freelance translator at GetYourGuide – Berlin

- English-Danish translation/transcreation/post-editing

Studies:

2017/2019 - Aarhus University– Master’s degree program in International Business Communication and Translation Studies – French (CLM)

2014/2017 – Aarhus university – Bachelor’s degree in International Business Communication – English/French

Certifications:

2019 – SDL Post Editing Certificate:



Other:

June-September 2019 - Master's Thesis (Aarhus University)

- Translation problems and strategies in a Danish-French translation – An analysis of the Danish-French translation of 'Ride Upon the Storm' with a focus on culture-bound religious phenomena (Subtitling – An analysis of the Danish and French subtitles)

2016 – One semester (five months) at Diderot University in Paris

2015 – French language course in Aarhus

2014/2014 – Summer course in French at La Sorbonne in Paris

Language skills:

Danish – Native language (Fluent in spoken and written Danish)

English – Second language (Fluent in spoken and written English)

French - Advanced

Brazilian Portuguese – Lower-intermediate

Language pairs:

English-Danish/Danish-English

French-Danish/Danish-French

French-English/English-French

